

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 3

Artikel: La toison d'oo
Autor: Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232732>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises



*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Prix Kissling

Maintenant que les derniers labours, les derniers ensemencements sont finis, que les vendanges sont terminées, le meilleur moyen pour passer agréablement le temps est de prendre une feuille de papier et une plume, un porte-mine convient aussi, et d'essayer de faire un travail pour le concours du « Prix Kissling ». Un peu de courage, de persé-

*véance et d'imagination, cela suffit.
A l'ouvrage et bonne chance !*

Cotisations

Avant de faire votre budget pour les étrennes de fin d'année, songez au caissier et, si vous ne l'avez pas encore fait, adressez-lui votre cotisation de 1961, de Fr. 2.—, par versement au compte de chèques postaux II. 11859.

Etrennes

En fait d'étrennes, si vous offriez à quelqu'un de votre entourage un exemplaire de la grammaire Nicolier, en patois ? L'idée ne serait pas plus mauvaise que ça, d'autant plus qu'elle ne coûte que Fr. 5.—. Il n'y a qu'à le commander au président soussigné, 11, chemin du Parc-de-Valency, à Lausanne.

Ad. Decollogny.

La toison d'oo

Ora, on tràovè dâi Jaton on pou pertot dein lou canton et mîmamein ein défrou ; ma sant ti âo bein dè Velâ-Meindrâ, âo bin dè Penâ. Du quand ? et dè iô vegnivan-te ?

On m'a racontâ, quand y'éte dzouvenou — è-te dè l'histoire âo dè la légende, saré pâ vo lou derè — que daô tein dè Charle lou Téméraire, pâot-tîtrè mîmamein dè son père, on a iu arrouvâ dein noutrè velâdzou dâo Dzo-

rat doû dzouvenou coo, dâi bî luron, ma fâi, que tsertsîvan à atsetâ dè la lanna. Lâo père avâi ein Belgique onna fabrequa dè drap, et falliâi s'apprevesounâ dè lanne iô on pouâvè ; lâi avâi oncora min d'Ostralie su lè cartè. Lou Dzorât, dein cî tein, n'étâi pâ cultivâ coumein ora. On avâi, bin su, quoquè pou dè blliâ et dè sâllia, dè l'ordze et dè l'aveinna, ma mein dè truffè, et ti lè trâi z'an falliâi laissî réposâ la terra. Lè païsan étant pouïrou et ne gardâvan pâ tant dè



bien conseillé - bien assuré

vatsè ; on veyâi dein lè tsan dâi tropî dè muton ; clliâo bîtè sant pas tant défecile por lou medzî et trâovan adî oquiè à brotâ.

Lou père âi doû z'étrandzî s'ein cognessâi ein lanna et ein muton ; pâo-t-îtrè assebin que chondzîvè — vo vâidè coumein lè nom sè resseimblîan — à n'on certain Jason que, dein lou tot villiou tein, l'étâi parti avoué sè z'Argonaute por tâtsî dè trovâ, et dè robâ se possiblîou, la toison d'oo. L'avâi dan z'u l'idée dè mettrè dévan sa maison onn'enseigne dè sôrta : onna balla pî dè muton avoué la tîta et lè piautè, tout ein oo ; et pu, tot à l'intor, on ciè bî blliû : cein dévessâi îtrè sa marca dè fabrequa ein mîmou tein que sè z'armoirie : *d'azu à la toison d'oo*, qu'on dit ein héraldique.

Por ein reveni à noutrè doû luron, ne sé pâ se l'an fé dâi bounè patsè, ma faut crèrè que lou Dzorât l'ân z'a plliû âo bin que l'ant trovâ lè Dzorâtâire galéze ; lâi sant revegnu l'an d'aprî et pu — vâidè-vo coumein van lè z'afére ! — sè lâi sant mariâ ti lè doû, l'on à Penâ, l'autrou à Velâ-Meindrâ. Cein lè z'einpatsîvè pâ, omaitè d'à premî, d'atsetâ la lanna dâo Dzorât et dè la menâ ti lè z'an à la fabrequa dè l'ân père. L'è du cî tein que lâi a duè sortè dè Jatôn : clliâo dè Penâ et clliâo dè Velâ-Meindrâ. On desâi dein lou tein que la bouna sorta, l'étâi clliâoque dè Velâ-Meindrâ. Pourquoi ? vignant portant, à cein que seimblîè, ti dâo mîmou tron, et prâo tot su que dâi doû côté l'ein a dâi bon et dâi crouïe.

Et la fabrequa, qu'è-te dévegnâite ? Quiè volliâi-vo que vo diéssou ? Lâi a tant z'u dè dierrè dein cî paï ! Ma nion ne porrâi frémâ que lou père à Charle lou Téméraire, quand l'a fondâ l'Oodre dè la Toison d'Oo, ne chondzîvè pâ à la balla enseigne dorâie que brellivè dévan la fabrequa, pâo-t-îtrè pâ bin llien dè tsi li !

Henri dè la Pousta.

ACTIVITÉ PATOISANTE ROMANDE

Dans les Amicales

A Savigny-Forel

Elle a tenu sa première séance d'hiver au Logis communal de Savigny. Elle en est à la dixième année de son existence. C'est à quelque cinquante membres, dames et messieurs, de plus de 60 ans, que le président Aloïs Chappuis a souhaité la bienvenue. Le secrétaire O. Pasche lut le procès-verbal, relata les changements intervenus quant aux émissions radiophoniques patoises et l'appel adressé à M. André Rougemont, journaliste à Lausanne, pour succéder à M. F.-L. Blanc. Parmi les nombreuses productions, signalons celle de Mme Rouge, lauréate du prix Kissling 1961, qui fit une chanson sur la sortie en bateau sur l'Aar, dès Soleure, puis sur les lacs de Bienne et de Neuchâtel. La prochaine séance aura lieu en décembre.

A Granges-Marnand

La séance d'automne de cette amicale mixte (vaudoise-fribourgeoise) s'est déroulée dimanche après-midi à l'Hôtel du Pont, domicile de M. L. Volery, membre de l'amicale.

25 personnes étaient présentes, à qui le président Jean Andrey souhaita la bienvenue, alors que le secrétaire, Michel Strickler, présentait le procès-verbal en patois de la séance du printemps. On chanta tour à tour des chants patois de la Gruyère et d'autres tirés du chansonnier vaudois.

Mme Elise Crausaz, de Villeneuve, une fervente dès le début, se fit entendre à plusieurs reprises, de même que le président et d'autres membres.

O. P.



Téléphone 23 55 77